



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՅ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

# ԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



**GANTEGH**

BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE  
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

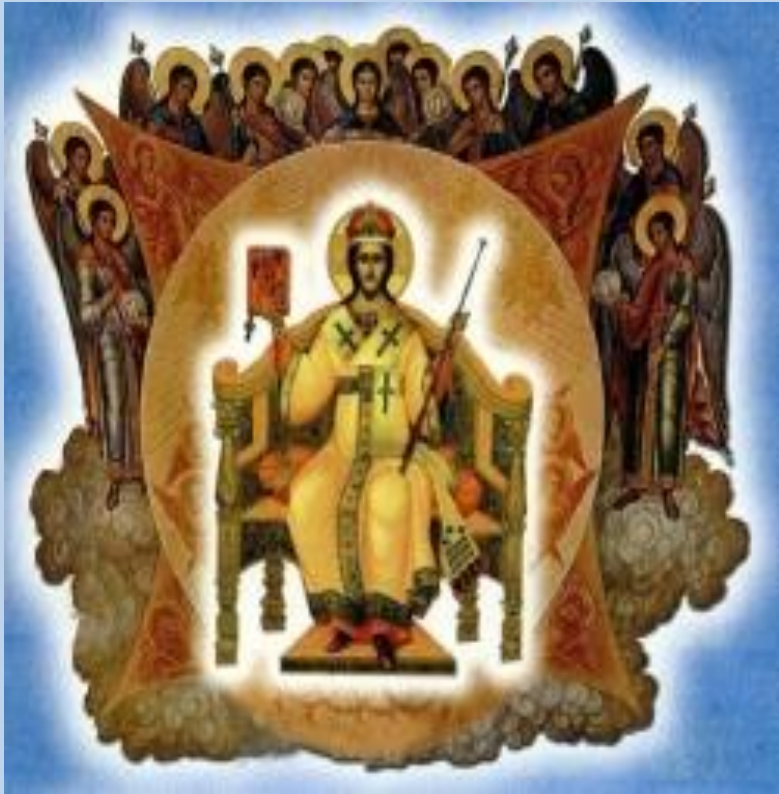
ՄԱՅՐ ՏԱՆՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 21 Մարտ 2021

207

DIMANCHE, 21 Mars 2021

## ԳԱԼՍԵԱՆ ԿԻՐԱԿԻ



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca) / E.mail: [saintgregorychurch@gmail.com](mailto:saintgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

# **ԳՎԼՍԵԱՆ ԿԻՐԱԿԻ / LA VENUE**

Աստուածաշունչի ընթերցումներ

**ԵՍԱՅԻ ՄԱՐԳԱՐԵՈՒԹԵԼԵՆ**

**66.1-24**

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ**

**ԿՈՂՈՍԱՑԻՆԵՐՈՒ ՆԱՄԱԿԵՆ**

**2.8-3.17**

**ՅԻՍՈՒԿ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱԼԵՆ**

**ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՆՍԻ 22.34-23.39**

**Les lectures de la Bible d'aujourd'hui:**

**Colossiens 2.8-3.17**

**Matthieu 22.34-23.39**

**Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝**

**ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԲՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ**

**Յոգեւոր հովիւ**

**Célébrant:**

**RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN**

**Prêtre Paroissial**

**Առաւօտեան Ժամերգութիւն -**

**9:30-ին**

**Office Matines à**

**9h30**

**Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում -**

**10:30-ին**

**La Sainte Messe – En direct à**

**10h30**

**Յոգեհանգստեան պաշտօն**

**ուղիղ սփռում- Ժամը -**

**12:00-ին**

**Office Réquiem - En direct à**

**12h00**

**DIACRES – ACOLYTES**

**Organiste: Mme Houri Manoukian**

**Choeur Gomidas**

# ԿՐԻԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## ՊՕՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՐՏԵ ԿՈՐՈՍԱՑԻՆԵՐՈՒ ԼԱՍՎԿԵԼ 2.8-3.17

- Զգուշացե՛ք որ ո՛չ մեկը որսայ ձեզ փիլիսոփայությամբ եւ ունայն խաբէութեամբ, մարդոց աւանդութեան ու աշխարհի սկզբունքներուն համաձայն, եւ ո՛չ թէ Քրիստոսի վարդապետութեան համաձայն. որովհետեւ Աստուածութեան ամբողջ լիութիւնը կը բնակի անոր մէջ մարմնապէս, ու դուք ալ ամբողջացած էք անով՝ որ գլուխն է ամէն պետութեան եւ իշխանութեան: Անով ալ թլփատուեցաք՝ անձեռակերտ թլփատութեամբ, մերկանալով մեղքերու մարմինէն՝ Քրիստոսի թլփատութեամբ: Անոր հետ թաղուեցաք մկրտութեամբ, նաեւ անով եւ անոր հետ յարութիւն առիք՝ հաւատալով Աստուծոյ ներգործութեան, որ մեռելներէն յարուցանեց զայն, եւ ձեզի՛ ալ՝ որ ժամանակին մեռած էիք յանցանքներու մէջ ու ձեր մարմինին անթլփատութեան մէջ՝ կեանք տուաւ անոր հետ: Մեր բոլոր յանցանքները ներեց մեզի, եւ մեզի դէմ հրամաններով եղած պարտամոլրհակը՝ որ հակառակ էր մեզի՝ ջնջեց, ու մէջտեղէն վերցուց զայն՝ գամելով խաչափայտին վրայ. եւ մերկացուց պետութիւններն ու իշխանութիւնները, եւ հանրութեան նշաւակ դարձուց՝ անով յաղթելով անոնց: Ուրեմն ա՛լ ո՛չ մեկը թող դատէ ձեզ կերակուրի կամ խմելիքի համար, կամ տօներու, ամսագլուխներու կամ Շաբաթներու կապակցութեամբ, որոնք զայիք բաներուն շուքն են. բայց մարմինը Քրիստոսի է: Ո՛չ մեկը ձեզ թող զրկէ ձեր մրցանակէն՝ յօժարակամ խոնարհութեամբ ու հրեշտակներու կրօնով, միջամուխ ըլլալով չտեսած բաներուն, զուր տեղը հպարտանալով իր մարմնաւոր միտքով, եւ չբռնելով գլուխը՝ որմէ ամբողջ մարմինը, յօդերով ու յօդակապերով հայթայթուած եւ իրարու կցուած, կ'աճի Աստուծոյ աճումով: Ուրեմն, եթէ դուք մեռաք Քրիստոսի հետ՝ այս աշխարհի սկզբունքներուն հանդէպ, ա՛լ ինչո՞ւ՝ աշխարհի մէջ ապրողներու նման՝ ենթակայ կ'ըլլաք հրամաններու, ինչպէս՝ «մի՛ մերձենար, մի՛ համտեսեր, մի՛ դպչիր»,

(ասոնք՝ բոլորը գործածութեամբ սահմանուած են ապականութեան,) մարդոց պատուերներուն ու վարդապետութիւններուն համաձայն: Ասոնք արդարեւ իմաստութեան կերպարանք մը ունին՝ ինքնակամ կրօնով, խոնարհութեամբ եւ մարմինին չինսայելով. բայց արժանի են ո՛չ մէկ պատիւի, հապա կը ծառայեն մարմինը գոհացնելու:

- Ուրեմն, եթէ յարուբիւն առիբ Քրիստոսի հետ, փնտռեցէ՛ք այն բաները՝ որ վերն են, ուր Քրիստոս կը բազմի՝ Աստուծոյ աջ կողմը: Մտածեցէ՛ք վերի բաներուն մասին, ո՛չ թէ երկրի վրայ եղող բաներուն մասին. որովհետեւ դուք մեռաք, ու ձեր կեանքը պահուած է Քրիստոսի հետ՝ Աստուծոյ մէջ: Երբ Քրիստոս՝ մեր կեանքը՝ երեւնայ, այն ատեն դո՛ւք ալ փառքով պիտի երեւնաք՝ անոր հետ: Ուրեմն մեռցուցէ՛ք ձեր երկրաւոր անդամները.- պոռնկութիւնը, անմաքրութիւնը, անսանձ կիրքը, չար ցանկութիւնը եւ ազահութիւնը, որ կռապաշտութիւն է: Ասոնց համար Աստուծոյ բարկութիւնը կու գայ անհնազանդութեան որդիներուն վրայ, որոնց մէջ դո՛ւք ալ ժամանակին կ'ընթանայիք, երբ կ'ապրէիք անոնց մէջ: Բայց հիմա դո՛ւք ալ թօթափեցէ՛ք սա՛ ամէնը.- բարկութիւնը, գայրոյթը, չարամտութիւնը, հայիոյութիւնը, լիրբ խօսքերը՝ ձեր բերանէն: Մի՛ ստէք իրարու. հանեցէ՛ք ձեր վրայէն հին մարդը՝ իր գործերով, 1ու հագէ՛ք այն նորը, որ նորոգուած է գիտակցութեամբ՝ իր Արարիչին պատկերին համաձայն, եւ որուն մէջ ո՛չ Յոյն կայ, ո՛չ ալ Յրեայ, թլփատութիւն կամ անթլփատութիւն, օտար, Սկիւթացի, ստրուկ կամ ազատ. հապա Քրիստոս է ամէն ինչ, եւ բոլորին մէջ: Ուրեմն, որպէս Աստուծոյ ընտրեալներ՝ սուրբ ու սիրելի, հագէ՛ք գուրբ, կարեկցութիւնը, բարոցութիւնը, խոնարհութիւնը, հեզութիւնը, համբերատարութիւնը, հանդուրժելով իրարու եւ ներելով իրարու՝ եթէ մէկը տրտունջ մը ունենայ միւսին դէմ. ինչպէս Քրիստոս ներեց ձեզի, նոյնպէս ալ դո՛ւք ներեցէ՛ք: Եւ այս բոլոր բաներուն վրայ՝ հագէ՛ք սերը, որ կատարելութեան կապն է: Ձեր սիրտերուն մէջ թող հովանաւորէ Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որուն ալ կանչուեցաք՝ մէկ մարմինով, ու շնորհակալ եղէ՛ք: Քրիստոսի խօսքը ճիշտութեամբ թող բնակի ձեր մէջ, որպէսզի ամբողջ իմաստութեամբ սորվեցնէք իրարու եւ խրատէք զիրար՝ սաղմոսներով, օրհներգերով ու հոգեւոր երգերով, շնորհակալութեամբ երգելով Աստուծոյ՝ ձեր սիրտերուն մէջ: Եւ ամէն ինչ որ կ'ընէք, թէ՛ խօսքով եւ թէ՛ գործով, ըրէ՛ք Տէր Յիսուսի անունով, շնորհակալ ըլլալով Աստուծմէ ու Յօրմէն՝ անոր միջոցով:

**ՅԻՍՈՒՍ ԶՐԻՄՏՈՍԻ ԱԵՏԱՐԱՆԷԼ  
ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 22.34-23.39**

- Բայց Փարիսեցիները՝ երբ լսեցին թե ան պապանձեցուց Սադուկեցիները, տեղ մը հաւաքուեցան, եւ անոնցմէ օրինական մը հարցուց՝ զայն փորձելով. «Վարդապէ՛տ, ո՞ր պատուիրանը մեծ է Օրէնքին մէջ»: Յիսուս ըսաւ անոր. «“Սիրէ՛ Տէրը՝ քու Աստուածդ՝ ամբողջ սիրտովդ, ամբողջ անձովդ եւ ամբողջ միտքովդ”: Ա՛յս է առաջին ու մեծ պատուիրանը: Եւ երկրորդը՝ ասոր նման. “Սիրէ՛ ընկերդ քու անձիդ” պէս»: Այս երկու պատուիրաններէն կախուած են ամբողջ Օրէնքն ու Մարգարէները»: Երբ Փարիսեցիները հաւաքուեցան, Յիսուս հարցուց անոնց. «Քրիստոսի մասին ի՞նչ է ձեր կարծիքը. որո՞ւ լ որդին է»: Ըսին իրեն. «Դաւիթի՞»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Հապա ի՞նչպէս Դաւիթ Յոգիով զայն Տէր կը կոչէ ու կ’ըսէ. “Տէրը ըսաւ իմ Տէրոջս. «Բազմէ՛ իմ աջ կողմս, միևչէև որ քու թշնամիներդ պատուանդան դնեմ ոտքերուդ»»: Ուրեմն եթէ Դաւիթ զայն Տէր կը կոչէ, ի՞նչպէս ան իր որդին կ’ըլլայ»: Ո՛չ մէկը կրնար խօսեա՞ր՝ զմը պատասխանել անոր: Այդ օրէն ետք՝ ո՛չ մէկը կը յանդգնէր բան մը հարցնել անոր:
- Այն ատեն Յիսուս խօսեցաւ բազմութեան եւ իր աշակերտներուն՝ ըսելով. «Դպիրներն ու Փարիսեցիները բազմած են Մովսէսի աթոռին վրայ: Ուրեմն ինչ որ ըսեն ձեզի՝ որ պահէք, պահեցէ՛ք եւ ըրէ՛ք. բայց մի՛ ընէք անոնց գործերուն պէս, որովհետեւ կ’ըսեն՝ սակայն չեն ըներ: Արդարեւ ծանր ու դժուարակիր բեռներ կը կապեն եւ կը դնեն մարդոց ուսերուն վրայ, ու իրենց մատո՞՛վ իսկ չեն ուզեր շարժել զանոնք: Իրենց բոլոր գործերը կ’ընեն մարդոցմէ տեսնուելու համար. կը լայնցնեն իրենց գրապանակները եւ կ’երկնցնեն իրենց հանդերձներուն քղանցքները. կը սիրեն առաջին բազմոցները՝ ընթրիքներու մէջ, առաջին աթոռները՝ ժողովարաններու մէջ, բարեւները՝ հրապարակներու վրայ, ու “ոաբբի՛, ոաբբի՛” կոչուիլ մարդոցմէ: Բայց դուք մի՛ կոչուիք “ոաբբի”, որովհետեւ մէ՛կ է ձեր Ուսուցիչը՝ Քրիստոս, եւ դուք բոլորդ եղբայր էք: Ու երկրի վրայ ո՛չ մէկը կոչեցէք ձեր “հայրը”, որովհետեւ մէ՛կ է ձեր Հայրը՝ որ երկինքն է: Եւ դուք մի՛ կոչուիք “ուսուցիչ”, որովհետեւ մէ՛կ է ձեր Ուսուցիչը՝ Քրիստոս: Ու ձեր մէջէն մեծագոյնը՝ ձեր սպասարկո՞ւն թող ըլլայ: Ո՛վ որ բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»: «Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ եւ

Փարիսեցիներ, որ կը զոցեք երկինքի թագաւորութիւնը մարդոց առջեւ. դո՛ւք չէք մտներ, ու մտնողներուն ալ թոյլ չէք տար՝ որ մտնեն: Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ եւ Փարիսեցիներ, որ կը լափէք այրիներուն տուները, ու իբր պատրուակ՝ աղօթքը կ'երկարէք. ուստի աւելի՛ խստութեամբ պիտի դատուիք՝: Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ եւ Փարիսեցիներ, որ կը շրջիք ծով ու ցամաք՝ մէկը Նորահաւատ ընելու, եւ երբ ըլլայ՝ զայն ձեզմէ երկու անգամ աւելի գեհեՆի որդի կ'ընէք: Վա՛յ ձեզի, կո՛յր առաջնորդներ, որ կ'ընէք. «Ո՛վ որ երդում կ'ընէ տաճարին վրայ՝ բան մը չէ, բայց ո՛վ որ երդում կ'ընէ տաճարի ոսկիին վրայ՝ պարտաւոր կ'ըլլայ»: Յիմարներ ու կոյրեր, ո՞րը մեծ է, ոսկի՞ն՝ թէ տաճա՛րը, որ կը սրբացնէ ոսկին: Նաեւ կ'ընէք. «Ո՛վ որ երդում կ'ընէ զոհասեղանին վրայ՝ բան մը չէ, բայց ո՛վ որ երդում կ'ընէ զոհասեղանին վրայի ընծային վրայ՝ պարտաւոր կ'ըլլայ»: Յիմարներ ու կոյրեր, ո՞րը մեծ է, ընծա՞ն՝ թէ զոհասեղանը, որ կը սրբացնէ ընծան: Ուրեմն, ո՛վ որ երդում կ'ընէ զոհասեղանին վրայ, երդում կ'ընէ անոր վրայ ու անոր վրայ եղած բոլոր բաներուն վրայ: Եւ ո՛վ որ երդում կ'ընէ տաճարին վրայ, երդում կ'ընէ անոր վրայ ու անոր մէջ բնակողին վրայ: Եւ ո՛վ որ երդում կ'ընէ երկինքի վրայ, երդում կ'ընէ Աստուծոյ գահին վրայ ու անոր վրայ բազմողին վրայ: Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ եւ Փարիսեցիներ, որ կը վճարէք անանուխին, սամիթին ու չամանին տասանորդը, բայց կը թողուք Օրէնքին աւելի ծանր բաները՝ իրաւունքը, կարեկցութիւնն ու հաւատքը. ասո՛նք պետք է ընէիք, եւ զանոնք չձգէիք: Կո՛յր առաջնորդներ, որ կը քամէք մծղուկը ու կը կլլէք ուղտը: Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ եւ Փարիսեցիներ, որ կը մաքրէք գաւաթին ու պնակին դուրսի՝ կողմը, բայց ներսէն լեցուն են յափշտակութեամբ եւ անիրաւութեամբ: Կո՛յր Փարիսեցի, Նախ մաքրէ՛ գաւաթին ու պնակին ներսի՝ կողմը, որպէսզի անոնց դուրսի կողմն ալ մաքուր ըլլայ: Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ եւ Փարիսեցիներ, որ կը նմանիք ծեփուած գերեզմաններու, որոնք արդարեւ դուրսէն գեղեցիկ կ'երեւնան, բայց ներսէն լեցուն են մեռելներու ոսկորներով ու ամէն տեսակ անմաքրութեամբ: Նոյնպէս դուք դուրսէն արդար կ'երեւնաք մարդոց, իսկ ներսէն լի էք կեղծաւորութեամբ եւ անօրէնութեամբ»: «Վա՛յ ձեզի, կեղծաւո՛ր դպիրներ ու Փարիսեցիներ, որ կը կառուցանէք մարգարէներուն տապանները եւ կը զարդարէք արդարներուն գերեզմանները, ու կ'ընէք. «Եթէ մեր հայրերուն օրերը ըլլայինք, անոնց հետ կամակից չէինք ըլլար մարգարէներուն արիւնին թափուելուն»: Զետեաւաբար դո՛ւք կը վկայէք ձեր մասին, թէ որդիներն էք անո՛նց՝ որ կը սպաննէին մարգարէները: Ուստի

դո՛ւք ալ ձեր հայրերուն չափը լեցուցէք: Օձե՛ր, իժերո՛ւ ծնունդներ, ի՛նչպէս պիտի խուսափիք գեղենի դատապարտութենէն: Ուստի ահա՛ ես կը դրկեմ ձեզի մարգարէներ եւ իմաստուններ ու դպիրներ: Անոնցմէ ոմանք պիտի սպաննէք եւ խաչէք, ոմանք ալ պիտի խարազանէք ձեր ժողովարաններուն մէջ ու հալածէք քաղաքէ քաղաք: Որպէսզի ձեր վրայ գայ երկրի վրայ թափուած ամբողջ արդար արիւնը, արդար Աբելի արիւնէն մինչեւ Բարաքիայի որդիին՝ Չաբարիայի արիւնը, որ սպաննեցիք տաճարին եւ զոհասեղանին միջեւ: Եշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Այս բոլոր բաները պիտի գան այս սերունդին վրայ”»: «Ո՛վ երուսաղէ՛մ, երուսաղէ՛մ, որ կը սպաննէիր մարգարէները ու կը քարկոծէիր քեզի որկուածները. քանի՛ անգամ ուզեցի հաւաքել զաւակներդ, ինչպէս հաւը թւերուն տակ կը հաւաքէ իր ծագերը, բայց դուք չուզեցիք: Ահա՛ ձեր տունը ամայի պիտի մնայ ձեզի: Արդարեւ կ’ըսեմ ձեզի թէ ա՛լ ասկէ ետք պիտի չտեսնէք զիս՝ մինչեւ որ ըսէք. “Օրհնեա՛լ է ա՛ն՝ որ կու գայ Տէրոջ անունով”»:

### **Colossiens 2.8-3.17**

- Prenez garde que personne ne vous gagne par la philosophie, et par de vains raisonnements conformes à la tradition des hommes et aux éléments du monde et non point à la [doctrine] de Christ. Car toute la plénitude de la Divinité habite en lui corporellement. Et vous êtes rendus accomplis en lui; qui est le Chef de toute principauté et puissance; En qui aussi vous êtes circoncis d'une Circoncision faite sans main, qui consiste à dépouiller le corps des péchés de la chair, ce [qui est] la Circoncision de Christ; Etant ensevelis avec lui par le Baptême; en qui aussi vous êtes ensemble ressuscités par la foi de l'efficace de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. Et lorsque vous étiez morts dans vos offenses, et dans le prépuce de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos offenses. En ayant effacé l'obligation [qui était] contre nous, laquelle consistait en des ordonnances, et nous était contraire, et laquelle il a entièrement abolie, l'ayant attachée à la croix. Ayant dépouillé les principautés et les puissances, qu'il a produites en public triomphant d'elles en la croix. Que personne donc ne vous condamne pour le manger ou pour le boire, ou pour la distinction d'un jour de Fête, ou [pour un jour] de nouvelle lune, ou pour les sabbats. Lesquelles choses sont l'ombre de celles qui étaient à venir, mais le corps en est en Christ. Que personne ne vous maîtrise à son plaisir par humilité

d'esprit, et par le service des Anges, s'ingérant dans des choses qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé du sens de sa chair. Et ne retenant point le Chef, duquel tout le Corps étant fourni et ajusté ensemble par les jointures et les liaisons, croît d'un accroissement de Dieu. Si donc vous êtes morts avec Christ, quant aux rudiments du monde, pourquoi vous charge-t-on d'ordonnances, comme si vous viviez au monde? [Savoir], Ne mange, Ne goûte, Ne touche point. Qui sont toutes choses périssables par l'usage, [et établies] suivant les commandements et les doctrines des hommes. [Et] qui ont pourtant quelque apparence de sagesse en dévotion volontaire, et en humilité d'esprit, et en ce qu'elles n'épargnent nullement le corps, et n'ont aucun égard au rassasiement de la chair.

- Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu. Pensez aux choses qui sont en haut, et non point à celles qui sont sur la terre. Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ, qui est votre vie, apparaîtra, vous paraîtrez aussi alors avec lui en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, la fornication, la souillure, les affections dérégées, la mauvaise convoitise, et l'avarice, qui est une idolâtrie; Pour lesquelles choses la colère de Dieu vient sur les enfants rebelles; Et dans lesquelles vous avez marché autrefois, quand vous viviez en elles. Mais rejetez maintenant toutes ces choses, la colère, l'animosité, la médisance; et qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche. Ne mentez point l'un à l'autre ayant dépouillé le vieil homme avec ses actions, Et ayant revêtu le nouvel homme, qui se renouvelle en connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé. En qui il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncision, ni Prépuce, ni Barbare, ni Scythe, ni esclave, ni libre; mais Christ y est tout, et en tous. Soyez donc, comme étant des élus de Dieu, saints et bien-aimés, revêtus des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, d'esprit patient; Vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres; [et] si l'un a querelle contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites-en de même. Et outre tout cela, [soyez revêtus] de la charité, qui est le lien de la perfection. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appelés pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs; et soyez reconnaissants. Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse, vous enseignant et vous exhortant l'un l'autre par des Psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, avec grâce, chantant de votre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous



fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à [notre] Dieu et Père.

### **Matthieu 22.34-23.39**

- Et quand les Pharisiens eurent appris qu'il avait fermé la bouche aux Saducéens, ils s'assemblèrent dans un même lieu. Et l'un d'eux, qui était Docteur de la Loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant : Maître, lequel est le grand commandement de la Loi? Jésus lui dit : tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. Celui-ci est le premier et le grand commandement. Et le second semblable à celui-là, est : tu aimeras ton prochain comme toi-même. De ces deux commandements dépend toute la Loi et les Prophètes. Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, Disant : que vous semble-t-il du Christ? De qui est-il Fils? Ils lui répondirent : de David. Et il leur dit : comment donc David, [parlant] par l'Esprit, l'appelle-t-il [son] Seigneur? disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur, assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds. Si donc David l'appelle [son] Seigneur, comment est-il son Fils? Et personne ne lui pouvait répondre un seul mot, ni personne n'osa plus l'interroger depuis ce jour-là.
- Alors Jésus parla aux troupes, et à ses Disciples, Disant : Les Scribes et les Pharisiens sont assis dans la chaire de Moïse. Toutes les choses donc qu'ils vous diront d'observer, observez-les, et les faites, mais non point leurs œuvres : parce qu'ils disent, et ne font pas. Car ils lient ensemble des fardeaux pesants et insupportables, et les mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne veulent point les remuer de leur doigt. Et ils font toutes leurs œuvres pour être regardés des hommes; car ils portent de larges phylactères, et de longues franges à leurs vêtements. Et ils aiment les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans les Synagogues; Et les salutations aux marchés; et d'être appelés des hommes, Notre maître! Notre maître! Mais pour vous, ne soyez point appelés, Notre Maître; car Christ seul est votre Docteur; et pour vous, vous êtes tous frères. Et n'appellez personne sur la terre [votre] père; car un seul est votre Père, lequel est dans les cieux. Et ne soyez point appelés Docteurs : car Christ seul est votre Docteur. Mais que celui qui est le plus grand entre vous, soit votre serviteur. Car quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera, sera élevé. Mais malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, qui fermez le Royaume des cieux aux hommes : car vous-mêmes n'y entrez point, ni ne souffrez que ceux qui

y [veulent] entrer, y entrent. Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous dévorez les maisons des veuves, même sous le prétexte de faire de longues prières, c'est pourquoi vous en recevrez une plus grande condamnation. Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites! car vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte, et après qu'il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne, deux fois plus que vous. Malheur à vous Conducteurs aveugles, qui dites : quiconque aura juré par le Temple, ce n'est rien; mais qui aura juré par l'or du Temple, il est obligé. Fous, et aveugles! car lequel est le plus grand, ou l'or, ou le Temple qui sanctifie l'or? Et quiconque, [dites-vous], aura juré par l'autel, ce n'est rien; mais qui aura juré par le don qui est sur l'autel, il est lié. Fous et aveugles! car lequel est le plus grand, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don? Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par toutes les choses qui sont dessus. Et quiconque jure par le Temple, jure par le Temple, et par celui qui y habite. Et quiconque jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, et par celui qui y est assis. Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin; et vous laissez les choses les plus importantes de la Loi, c'est-à-dire, le jugement, la miséricorde et la fidélité; il fallait faire ces choses-ci, et ne laisser point celles-là. Conducteurs aveugles, vous coulez le moucheron, et vous engloutissez le chameau. Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; mais le dedans est plein de rapine et d'intempérance. Pharisien aveugle, nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi soit net. Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous êtes semblables aux sépulcres blanchis, qui paraissent beaux par dehors, mais qui au dedans sont pleins d'ossements de morts, et de toute sorte d'ordure. Ainsi vous paraissez justes par dehors aux hommes, mais au dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, car vous bâtissez les tombeaux des Prophètes, et vous réparez les sépulcres des Justes; Et vous dites : si nous avions été du temps de nos pères, nous n'aurions pas participé avec eux au meurtre des Prophètes. Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes, que vous êtes les enfants de ceux qui ont fait mourir les Prophètes; Et vous achevez de remplir la mesure de vos pères. Serpents, race de vipères! comment éviterez-vous le supplice de la géhenne? Car voici, je vous envoie des Prophètes, et des Sages, et des Scribes, vous en tuerez, vous en crucifierez, vous en fouetterez dans vos Synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville. Afin que vienne sur vous tout le sang juste

qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le Temple et l'autel. En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez point voulu! Voici, votre maison va devenir déserte. Car je vous dis, que désormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez : béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur!



**Եկեղեցական Տօնացոյց Յառաջիկայ Շաբթուան  
Մարտ – Mars**

**22 Երկուշաբթի – ԼԶ. օր**  
**Lundi 22 – 36 ème jour**

**23 Երեքշաբթի – ԼԷ. օր**  
**Mardi 23– 37 ème jour**

**24 Չորեքշաբթի – ԼԸ. օր**  
**Ժամը 19-ին հսկում**  
**Խաղաղական եւ հանգստեան ժամերգութիւն**  
**Mercredi 24 – 38 ème jour**  
**à 19 h – Prières de Veille**  
**Office de Complies et du Repos**

**25 Հինգշաբթի – ԼԹ. Օր**  
**Jeudi 25 – 39 ème jour**

**26 Ուրբաթ - Խ. Օր**  
**Vendredi 26 – 40 ème jour**

**27 Շաբաթ**  
**Յիշատակ յարութեան Ղազարու:**  
**Samedi 27**  
**Commémoration de la résurrection de Lazare**



## ԱՂԹՔ

### ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐՈՒ ԿԱՏԱՐՄԱՆ

Ով բարերար եւ բազումողորմ Աստուած, քու առջեւդ իյնալով կ'աղաչենք մեր բոլոր սրտով, եւ գթութիւն կը խնդրենք քեզմէ, ինչպէս որ խոստացար քու ծառաներուդ եւ ըսիր թե՛ «Ամէն ինչ որ խնդրենք Զօրմէն հաւատքով՝ Որդւոյ անունով, պիտի տրուի ձեզ»:

Ով Տէր, նոյն խոստումդ շնորհէ հիմա քեզ հաւատացողներուս, եւ մեր խնդրուածքն ի բարին կատարէ, քանզի քեզ ապաւինած ենք: Եւ քու առատ ողորմութիւնովդ մխիթարէ զմեզ մեր այս կեանքին մեջ, եւ մեզ առաջնորդելով հասցուր երկնքի անճառ արքայութեանդ, փառաբանելու եւ պատուելու համար Ամենասուրբ Երրորդութեանդ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

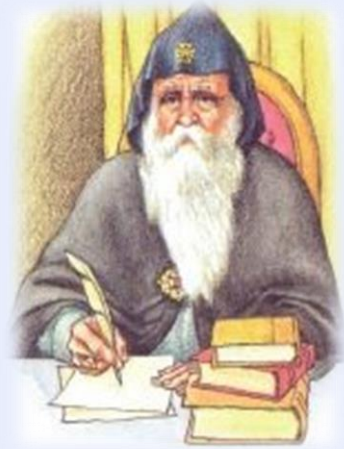
### SUPPLICATION POUR L'EXAUCEMENT DES PRIÈRES

Nous approchant de Toi, Dieu bienfaiteur et très miséricordieux, nous te supplions de tout cœur et implorons ta bonté, suivant ce que tu as promis à tes serviteurs selon ta parole : "Tout ce que, dans la foi, vous demanderez au Père par le Nom du Fils, vous sera accordé". Maintenant aussi exauce-nous qui croyons en toi et accueille nos prières pour le bien, car nous avons confiance en toi. Par ton abondante miséricorde, réconforte-nous-en cette vie et fais-nous parvenir, sous ta conduite, à ton Royaume céleste indicible, pour que nous te glorifions et te bénissions, très sainte Trinité, maintenant et toujours et pour l'éternité de l'éternité. Amen.

# ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 20 Մարտ 2021

## **Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԼՈՐՉԻ ՍՈՍԿԱԼԻ ՉԱՐՉԱՐԱՆՔՆԵՐՈՒ ՈՒ ՎԻՐԱՊ ՄՏՆԵԼՈՒ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱՆ ՕՐ**



Այս տօնը հայոց առաջին կաթողիկոս Ս. Գրիգոր Լուսաւորչին նուիրուած յիշատակութեան երեք օրերէն առաջինն է տարուայ ընթացքին: Ըստ Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ տօնացոյցին՝ կը նշուի Մեծ Պահքի 6-րդ Կիրակիին Նախորդ շաբաթ օրը: Տօնը կը կատարաւի ի յիշտակ խոր Վիրապին մէջ Ս. Գրիգոր Լուսաւորչին կրած չարչարանքներուն: Ըստ պատմական աղբիւրներու՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը Անակ Պարթեւ իշխանին որդին էր: Սպաննելով Հայոց Արշակունի խոսրով թագաւորին, Անակ Պարթեւը կը սպաննուի Հայ իշխաններու կողմէ: Որդին՝ Գրիգորը, կը մեծնայ եւ կրթութիւն կը ստանայ Կեսարիոյ մէջ՝ դաստիարակուելով իբրեւ բարեպաշտ Քրիստոնեայ: Հետագային կը դառնայ խոսրով Արքայի որդւոյն՝ Տրդատ թագաւորին արքունի դիւանապետը: Սակայն տեղեկանալով, որ Գրիգորը Քրիստոնեայ է, ինչպէս նաեւ արքայասպան Անակի որդին, Տրդատ Արքան անոր չարչարանքներու կ' ենթարկէ եւ կը նետէ խոր Վիրապի ստորգետնեայ գետանին մէջ: 4-րդ դարու ընդհանրական եկեղեցւոյ Սուրբ Յովհան Ոսկեբերան Հայրապետը Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին նուիրուած իր ներբողին մէջ գրած է. «Յիշեցէք եւ Անոր համբերութիւնը խոր Վիրապին մէջ, որքան նեղութիւններով դառնացած էր... Իսկ ո՞վ կրնայ խօսքով պատմել երանելիին անսահման ճգնութեան մասին, կամ օրինակով ցոյց տալ Անոր անտանելի նեղութիւնը, որ կ'ապրէր իժերու եւ քարբերու մէջ, ուր ո՛չ զրուցակից կար, ո՛չ վշտակցող բարեկամ, ո՛չ օգնական, ո՛չ մխիթարող եւ ո՛չ ծառայող: Ան կը համբերէր մեծ ժուժկալութեամբ, իբրեւ կենդանի դրուած գերեզմանին մէջ, անտուն, մերկ, գիշեր-ցերեկ, ամռան շոգին եւ ձմռան սառնամանիքին, քանզի մօտ էր Աստուծոյն»:

Խոր Վիրապին մէջ կրած 13 տարիներու չարչարանքներէն յետոյ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը, դուրս գալով ստորգետնեայ

զնտանէն, Քրիստոսի լոյսը կը տարածէ Հայոց աշխարհին մէջ՝ դառնալով Պետականօրէն ճանչցուած Հայ եկեղեցւոյ Առաջին Հովուապետը: Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի յիշատակը, իբրեւ համաքրիստոնէական սուրբ, կը տօնեն նաեւ՝ Քրիստոնէայ միւս եկեղեցիները:

## ՇԱՐԹՈՒՎՆ ՏՕՆԵԼԻ ՎՆՈՒՆՆԵՐԸ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի Մուտն ի Կիրապ տօնին առթիւ կը շնորհաւորենք բոլոր Գրիգոր, Կրէկըրի, Կրէկ, Քըրք եւ Գօգօ անունները կրող անձերուն անուանակոչութիւնը:  
**CELEBRATED NAMES: Krikor, Gregory, Greg, Kirk & Koko.**

Կիրակի, 21 Մարտ 2021

### ԳՎԱՍՏԵՎՆ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահքի վեցերորդ Կիրակին կը կոչուի Գալստեան: Այս Կիրակին Յիսուս Քրիստոսի Առաջին Գալստեան՝ մարդեղութեան յիշեցումն է: Հաստատուեցաւ այն ճշմարտութիւնը, որ Փրկչի Գալուստով հնարաւորութիւն ընձեռնուեցաւ մարդկութեան առաջնորդուիլ փրկութեան այդ ուղիով: Այս Կիրակին միեւնոյն ժամանակ երկրորդ Գալստեան խորհուրդը ունի:

Վւետարաններուն մէջ եւ առաքելներու թուղթերուն մէջ երկրորդ Գալուստին նուիրուած բազմաթիւ հատուածներ եւ անդրադարձեր կան: Տերը կը զգուշացնէ երկրորդ Գալուստը եւ անոր նախանշաններուն մասին. «Չգոյշ եղէք, գուցէ մէկը ձեզ խաբէ, որովհետեւ շատերը կու գան իմ անունովս ու կ'ըսեն, թէ՛ ես եմ Քրիստոսը. եւ շատերուն կը մոլորեցնեն: Պիտի լսէք պատերազմներու ձայներ եւ պատերազմներու լուրեր...»

Ազգ ազգի դէմ պիտի ելլէ, եւ թագաւորութիւն՝ թագաւորութեան դէմ, եւ պիտի ըլլան սով, համաճարակ ու տեղ-տեղ երկրաշարժեր: Սակայն այս ամէնը սկիզբն է երկանց ... Եւ բազմաթիւ սուտ մարգարէներ պիտի ելլեն ու շատերուն պիտի մոլորեցնեն: Եւ անօրէնութեան շատացումով՝ շատերու սերը պիտի ցամբի: Բայց ով որ մինչեւ վերջ համբերէ, ան պիտի փրկուի» (Մատթ. 24: 4-13): Գալստեան Կիրակին խորհուրդը համբերութեան, բարեպաշտութեան, պարկեշտութեան կոչն է, որովհետեւ հոգիի բիւրեղացմամբ եւ ճշմարիտ հաւատքով մարդ

կրնայ սպասել Տիրոջ Հրաշափառ Գալստեան: Քրիստոնէական բոլոր եկեղեցիներն ալ ունին Գալստեան կոչուող Կիրակի:

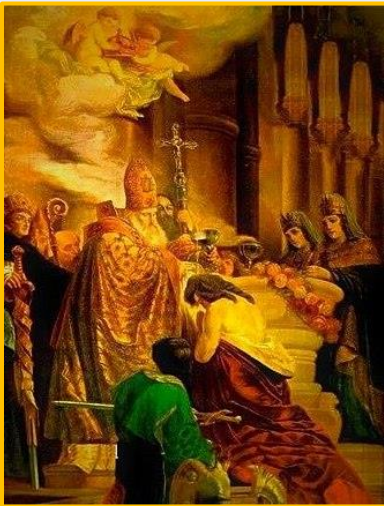
## Holidays

Saturday, March 20, 2021

### **COMMEMORATION OF ST. GREGORY THE ILLUMINATOR'S TORMENTS AND COMMITMENT TO THE PIT**

This feast is the first one among the three commemoration days dedicated to the memory of St. Gregory the Illuminator, the first Catholicos of All Armenians. According to the Armenian Church Calendar, it is celebrated on the eve of the Fifth Sunday during the period of Great Lent. The feast is

dedicated to the torments which St. Gregory suffered during his imprisonment.



According to historical sources, St. Gregory the Illuminator was the son of Anak Partev, a knight and nobleman, who killed the Armenian King Khosrov Arshakouni. In retaliation, Anak is executed by the Armenians. His son, Gregory, lived and studied in Caesarea, and was brought up as a pious Christian. Gregory returns to Armenia as an adult and becomes a

member of the royal court. King Tiridates (Trdat), the son of King Khosrov and heir to the throne, appoints Gregory as the Chancellor of the Armenian Kingdom. Tiridates, learning that Gregory is a Christian and the son of Anak, subjects him to severe tortures and commits Gregory to death, by imprisoning him in a deep underground pit.

In 301 A.D., after spending 13 years in the pit, St. Gregory the Illuminator is freed from the dungeon and emerges to spread the Light of Christ in Armenia. He thus becomes the first pontiff of the Armenian Church, baptizes the royal family, and evangelizes the whole of the Armenian Nation. Armenia becomes the first nation in the world to officially proclaim Christianity as her state religion.

St. Gregory the Illuminator is recognized by all of Christendom as a Saint, and he is commemorated in all traditional Christian Churches.



Sunday, March 21, 2021

## SUNDAY OF THE ADVENT

Early in our journey through Great Lent we observed the Sunday of the Expulsion, which retold the story of mankind's first disobedience, our exile from paradise, and the beginning of humanity's long history of separation from God.

In a nice expression of symmetry and resolution, Lent concludes with the Sunday of the Advent: that is, the coming of Jesus Christ, through whom God entered human history and restored what had been lost in the exile from Eden.

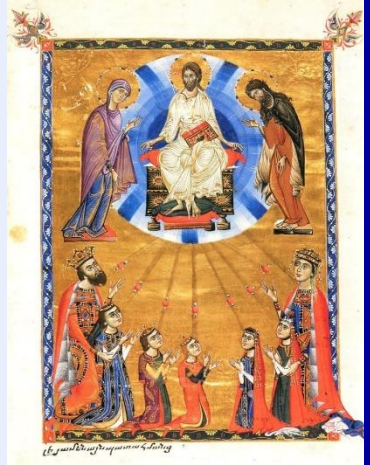
The Advent calls to mind the birth and revelation of our Savior, his subsequent sacrifice for mankind, and his victory over sin and death. As the last Sunday of Lent, this day is especially devoted to the Second Coming of Jesus Christ, reminding us that he is our eternal Lord and King, and that just as everything once began with God, so too will everything one-day end with Him.

What Is Advent?

“Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.” (James 5:8)

Advent means “coming”—the coming of Christ. It is the 50-day period during which we prepare to celebrate the Nativity and Theophany of our Lord and Savior Jesus Christ. In the Armenian Church, Advent lasts approximately two weeks longer than it in the Western churches, hence the Armenian word for the season: Hisnag, “a 50-day period.” It is a time for us to think of the why of Christmas—why the greeting cards, the decorations, the gifts, the family gatherings? A time to look within our hearts to see if there is anything that stands between us and the Good News of Jesus' birth.

During Advent, we can rededicate ourselves to Christ through our actions, thoughts, and prayers. This is a good time for us to improve our habits and offer them as gifts to God. Perhaps Advent can also be an occasion to discover God's gifts all around us. We need to have an open heart to receive Christ—God's greatest gift of all! We complain that Christmas is too “commercial,” but there is a way to live out the real “reason for the season.”





# ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC  
Donations of March 2021 have been received with great appreciation!**

**CHURCH:**

Mr. & Mrs. Harry & Jacqueline Topikian \$250

**SPECIAL 90th BIRTHDAY**

**DR. ARTO DEMIRJIAN:**

Mr. & Mrs. Toros & Ayda Keskinbicak \$100

**EASTER EGGS:**

Mrs. Silva Turusucuyan \$20

Mrs. Hilda Tursucuyan Cakar \$20

**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:**

**THE LATE SONIA ALEMIAN:**

Mr. Sako Mekhgeavakian \$50

**THE LATE HAYGASER TURSUCU:**

Mr. Ara Zafirian \$100

**HOKEHANKISD/ (Requiem Services)**

**IN MEMORY OF:**

**THE LATE PAVEL BUDAGOV:**

Mrs. Nina Varosian & Mrs. Zinaida Varosian \$100

**THE LATE DIKRANOUHI TASHDJIAN**

**&**

**THE LATE DIKRAN HADJETIAN**

Mr. Vant Tashdjian \$200

**HSGOUM REQUIEM SERVICES:**

**THE LATE KULLUKIAN, AVEDIKIAN**

**& BAKKALIAN FAMILIES:**

Mrs. Sonia Kalaydjian \$100

**THE LATE NURHAN DEMIRDOGEN:**

Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$100

# ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL



## ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

ԿԻՐԱԿԻ, 21 ՄԱՐՏ 2021

REQUIEM- DIMANCHE, LE 21 MARS 2021

Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով եւ նախաձեռնութեամբ Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւին եւ ծխական խորհուրդին հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Արցախի ճակատամարտին մեր քաջարի զինձառայող հերոսներու յաւէտ յիշատակին:

### Նորոգ հանգուցեալներ՝

Պապեյան Հարություն Ալիկի, ծնվ. 2001թ.

Պողոսյան Արամ Խաժակի, ծնվ. 2002թ.

Մանուկյան Գեւորգ Եղիշէի, ծնվ. 2002թ.

Եղիազարյան Պավլիկ Վանյայի, ծնվ. 1999թ.

Բաղդասարյան Պողոս Բաղդասարի, ծնվ. 1999թ.

Միրումյան Լեւոն Սամվելի, ծնվ. 1998թ.

Պուլուգյան Ավետիս Արայի, ծնվ. 2000թ.

Կարապետյան Ալեքսանդր Աշոտի, ծնվ. 2002թ.

Կամավորական Սիմոնյան Յուրա Մնացականի,  
ծնվ. 1996թ.

Պահեստագորային Բաբայան Նարեկ Արթուրի,  
ծնվ. 1994թ.

Պահեստագորային Միքայելյան Սեյրան Սուրիկի,  
ծնվ. 1983թ.

Պահեստագորային Հովսէփյան Արշակ Գառնիկի,  
ծնվ. 1985թ.

Կամավորական Հովհաննիսյան Արթուր Գրիգորի,  
ծնվ. 1971թ.

Պահեստագորային Ղուկասյան Արման Միրզայի,  
ծնվ. 1976թ.

Պահեստագորային Օհանյան Յուրի Հովսէփի, ծնվ. 1997թ.

Պահեստագորային Բալայան Աբրահամ Ալեքսանդրի,  
ծնվ. 1997թ.

Կամավորական Հարուբյուրական Մեսրոպ Վաչեի,  
ծնվ. 1996թ.

Կամավորական Միրզոյան Նարեկ Սամվելի, ծնվ. 1995թ.

Կամավորական Գասպարյան Արայիկ Արարատի,  
ծնվ. 1988թ.

Պահեստագորային Մաթոսյան Արաիկ Պատվականի,  
ծնվ. 1971թ.

Պահեստագորային Հովսեփյան Ալբերտ Գյորգի,  
ծնվ. 1998թ.

Պահեստագորային Հարուբյուրական Չոհրակ Արմենի,  
ծնվ. 1987թ.

Պահեստագորային Նագդայան Սարգիս Աշոտի,  
ծնվ. 1988թ.

Պահեստագորային Մարգարյան Ռոման Դանիելի,  
ծնվ. 1991թ.

Պահեստագորային Մանուկյան Մանվել Չավենի,  
ծնվ. 1980թ.

Կամավորական Դեղոյան Արտակ Պավլիկի, ծնվ. 1979թ.

Կամավորական Դրզոյան Մաթեոս Մկրտիչի, ծնվ. 1959թ.

Պահեստագորային Իսրայելյան Դավիթ Արմենի,  
ծնվ. 1999թ.

Կամավորական Բաղդասարյան Շահեն Հրաչիկի,  
ծնվ. 1968թ.

Պահեստագորային Միրզաբեկյան Գրիշա Բենիկի,  
ծնվ. 1978թ.

Պահեստագորային Գրիգորյան Հենրի Յուրիկի,  
ծնվ. 1978թ.

Պահեստագորային Շահվերդյան Կամո Յուրիկի,  
ծնվ. 1978թ.

Կամավորական Սիմոնյան Եղիշե Էմարլետի, ծնվ. 1968թ.

Սարուխանյան Ղազար Սուրենի, ծնվ. 2001թ.

Առստամյան Արթուր Կարենի, ծնվ. 2001թ.

Բալայան Գեորգի Արմենի, ծնվ. 2000թ.

Գալստյան Նարեկ Սերգոյի, ծնվ. 2000թ.

Այդոյ Դավիթ Գերակլի, ծնվ. 2000թ.

Իսայան Հայկ Սասունի, ծնվ. 2000թ.

Վաղարշակյան Սուրեն Համբարձումի, ծնվ. 2002թ.

Եղիգարյան Սերգեյ Երջանիկի, ծնվ. 2000թ.

Կարապետյան Արտյոմ Աշոտի, ծնվ. 2001թ.

Ավետիսյան Արտյոմ Վաղինակի, ծնվ. 2000թ.

- Հարությունյան Պայքար Հակոբի, ծնվ. 2000թ.  
Ավանեսյան Արտակ Արսենի, ծնվ. 2000թ.  
Հեքիմյան Ազատ Անդրանիկի, ծնվ. 2000թ.  
Բաբայան Արթուր Ազատի, ծնվ. 1996թ.  
Պահեստազորային Տոնոյան Հովհաննես Վարդանի,  
ծնվ. 1997թ.  
Պահեստազորային Հակոբյան Արթուր Գագիկի,  
ծնվ. 1979թ.  
Պահեստազորային Աբրահամյան Սերգեյ Վիտալիի,  
ծնվ. 1978թ.  
Պահեստազորային Պողոսյան Կարեն Ֆելիքսի, ծնվ. 1978թ.  
Կամավորական Կարապետյան Արարատ Յուրիկի,  
ծնվ. 1975թ.  
Պահեստազորային Նազարյան Հրաչ Սեդրակի,  
ծնվ. 1983թ.  
Համբարձումյան Սեւակ Սերգեյի, ծնվ. 1976թ.  
Կամավորական Խաչատրյան Նորայր Արարատի,  
ծնվ. 1979թ.  
Կամավորական Գրիգորյան Արարատ Անդրանիկի,  
ծնվ. 1968թ.  
Պահեստազորային Շահումվարյան Արսեն Մխիթարի,  
ծնվ. 1974թ.  
Պահեստազորային Մարտիրոսյան Ռոբերտ Մկրտիչի,  
ծնվ. 1994թ.  
Պահեստազորային Ալմոյան Առաքել Վարշամի,  
ծնվ. 1991թ.  
Պահեստազորային Փարվանյան Արշակ Աշոտի,  
ծնվ. 1981թ.  
Կամավորական Օհանյան Գեւորգ Գագիկի, ծնվ. 1989թ.  
Պահեստազորային Մարկոսյան Հովհաննես Արմենի,  
ծնվ. 1994թ.  
Պահեստազորային Հայրապետյան Գրիգոր Բագրատի,  
ծնվ. 1991թ.  
Խաչատրյան Մնացական Գեղամի, ծնվ. 1992թ.  
Պահեստազորային Խաչատրյան Հովհաննես Հակոբի,  
ծնվ. 1997թ.  
Աբրահամյան Գեւորգ Վարդանի, ծնվ. 2001թ.  
Պողոսյան Արամ Վազգենի, ծնվ. 2001թ.  
Հովհաննիսյան Ռոբերտ Մեսրոպի, ծնվ. 1999թ.  
Մովսիսյան Հայկ Ներսեսի, ծնվ. 2001թ.

Դավթյան Դավիթ Անդրանիկի, ծնվ. 2002թ.  
Մանուկյան Նարեկ Ազատի, ծնվ. 2002թ.  
Չախարյան Արտյոմ Ռոբերտի, ծնվ. 2001թ.  
Զիլինգարյան Յուրի Էդուարդի, ծնվ. 2001թ.  
Օհանյան Անդրանիկ Կարենի, ծնվ. 2000թ.  
Դավթյան Սերյոժա Արթուրի, ծնվ. 2001թ.  
Ավագյան Գագիկ Ռաֆայելի, ծնվ. 2002թ.  
Մարկոսյան Շուրա Սուրենի, ծնվ. 1998թ.  
Նազարյան Արտակ Արմենի, ծնվ. 1998թ.  
Սմբատյան Մխիթար Արթուրի, ծնվ. 1998թ.  
Գյորգյան Հակոբ Ասատուրի, ծնվ. 1983թ.  
Պահեստազորային Մակարյան Հրաչյա Խաչիկի,  
ծնվ. 1992թ.  
Մանուկյան Սարգիս Խաչատուրի, ծնվ. 1997թ.  
Մովսիսյան Արման Արայի, ծնվ. 1978թ.  
Պահեստազորային Սարգսյան Արման Սամվելի,  
ծնվ. 1979թ.

Կամավորական Մելքոնյան Արսեն Շահենի, ծնվ. 1987թ.

Գյորգյան Կարեն Գուրգենի, ծնվ. 2000թ.  
Ասատրյան Պետրոս Նվերի, ծնվ. 2001թ.  
Անդրեասյան Գոռ Ռոբերտի, ծնվ. 2000թ.  
Զոբանյան Արծվիկ Անդրանիկի, ծնվ. 2001թ.  
Սերոբյան Շմավոն Արսենի, ծնվ. 1999թ.  
Սողոմոնյան Նարեկ Մեսրոպի, ծնվ. 2001թ.  
Սիմոնյան Էմին Վանյայի, ծնվ. 2002թ.  
Սրբոյան Սարգիս Հովիկի, ծնվ. 2001թ.  
Ավետիսյան Էդգար Հովհաննեսի, ծնվ. 2002թ.  
Արզումանյան Ռուլանդ Վոլոդյայի, ծնվ. 2000թ.  
Բունիաթյան Նորայր Անուշավանի, ծնվ. 2000թ.

հոգիներուն ի հանգիստ:



**Տ. Ե. Տիկ. Լեյոն Եսըլսըն Եւ Լոռի Պալթազար  
Տիկ. Նելլի Ալեքսանեան**

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց  
սիրեցեալ զակին Եւ թոռան՝

**ԼՈՒՍԻ ԷՍԷԸԼՍՆԻ**

**(LUSY ESELSON)**

մահուան 40-ի յիշատակին:



**Տիկ. Անի Փառունակ,  
գաւակները եւ թողները**

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց  
սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր եւ մեծ հօր՝

**ՏՕԶԹ. ԱՐՄԵՆ ՓԱՌՈՒՆԱԿԻ**

**(DR. ARMEN PARUNAK)**

մահուան 2-րդ տարելիցի յիշատակին:



**ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԱՐՕԹՔ**

Քրիստոս Որդի Աստուծոյ անոխակալ եւ բարեգութ,

գթա քո արարչական սիրովդ

ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:

Յիշեալ յաւուր մեծի գալստեան արքայութեան քոյ:

Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան

եւ թողութեան մեղաց:

Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո

յաջակողմեան դասուն:

Չի դու ես Տէր եւ արարիչ ամենեցուն.

դատաւոր կենդանեաց եւ մեռելոց:

Եւ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն եւ պատիւ.

Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանց յաւիտենից, ամէն:

## Հայկական Պահքի Խոհանոց / Lenten Kitchen

### Thai Cashew Chopped Salad with a Ginger Peanut Sauce

*So many delicious vegetables combine in this flavorful and colorful salad! The cashews add a delicious crunch and the Ginger Peanut Sauce on top is amazing!*



#### Ingredients

- 4 cups Romaine chopped
- 1/2 head red cabbage chopped
- 1/2 cup carrots sliced
- 1/2 cup edamame shelled
- 1 yellow bell pepper chopped
- 1 red bell pepper chopped
- 3 green onions chopped
- 1/2 cup cashews I used honey roasted

#### Ginger Peanut Dressing:

- 1/3 cup peanut butter
- 2 tablespoons honey
- 3 teaspoons ginger freshly grated
- 2 tablespoons rice vinegar
- 2 teaspoon sesame oil
- Water to thin

#### Instructions

1. In a small bowl whisk together the peanut butter, honey, ginger, rice vinegar, and sesame oil. Add water 1 Tablespoon at a time until you have your desired consistency.
2. In a large bowl, combine romaine, red cabbage, carrots, edamame, red and yellow bell pepper, green onions, and cashews. Toss.
3. Drizzle on the ginger peanut sauce and serve.

**Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ  
ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ**

**ԱՌԱՒԵԼԱԳՈՅՆԸ 25 ՀՈԳԻՒ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԻՒՆ  
ԱՌՑԱՆՑ - ՀԵՌԱՐՁԱԿՈՒՄՈՎ**

**ԿԻՐԱԿԻ, 28 ՄԱՐՏ 2021  
ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ**

Առաւօտեան ժամերգութիւն  
Եւ ձիթենեաց ճիւղերու օրհնութիւն - ժամը 9:30  
(Օրհնեալ ձիթենեաց ճիւղերը հաւատացեալները կրնան  
ստանալ Մայր Տաճարի կեդրոնական մուտքէն – ժամը 10:30-էն  
սկսեալ  
Ս. Պատարագ - ժամը 10:30  
Դռնբացէք - ժամը 1:00

**ԱՒԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ, 1 ԱՊՐԻԼ 2021  
ԿԱՐԳ ԱՊԱՇԽԱՐՈՒԹԵԱՆ, ՈՏՆԼՈՒԱՅ,  
ԿԱՐԳ ԽԱԶԵԼՈՒԹԵԱՆ, ԽԱՒԱՐՈՒՄ**

Կարգ Ապաշխարութեան – ժամը 9:30  
Ս. Հաղորդութեան Պատարագ - ժամը 10:30  
Ոտնլուայ - Երեկոյեան ժամը 4:00  
Կարգ Խաչելութեան, Խաւարում- ժամը 5:30:

**ԱՒԱԳ ՈՒՐԲԱԹ, 2 ԱՊՐԻԼ 2021  
Կարգ Թաղման - ժամը 5:00**

**ՇԱԲԱԹ, 3 ԱՊՐԻԼ 2021  
ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ Ս. ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ**  
Երեկոյեան ժամերգութիւն Եւ  
Ս. Գրային ընթերցումներ - ժամը 4:30  
Ս. Պատարագ - ժամը 5:00

**ԿԻՐԱԿԻ, 4 ԱՊՐԻԼ 2021  
Ս. 2ԱՏԻԿ**

Առաւօտեան ժամերգութիւն - ժամը 9:30  
Ս. Պատարագ - ժամը 10:30  
Պատարագիչ՝  
ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՍԵԱՆ  
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

**ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, 5 ԱՊՐԻԼ 2021**



## **ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ**

Յոգեհանգիստ վասն համօրէն ննջեցելոցն  
առաւօտեան ժամը 11:00

Յոգեհանգիստ ինդրելու համար հեռաձայնել  
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 կամ առցանց  
պատուիրել:

**Սիրելի հաւատացեալներ, Ձեր ուշադրութեան  
կը փափաքինք յանձնել, թէ՛**

**Աւագ շաբթուայ արարողութիւնները պիտի սփռուին  
ուղիղ հեռարձակումով live Եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով.-**



**Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

## **CALANDRIER DE PÂQUES**

**La presence de fidèles maximum est 25**

**LES SERVICES SERONT DISPONIBLE**

**DIRECTEMENT EN LIGNE**

### **DIMANCHE DES RAMEAUX, 28 MARS 2021**

Office de matin et la bénédiction des palmes – 9h30

(Pour recevoir des palmes bénis vous pourriez venir les chercher  
à l'entrée centrale de la Cathédrale- à partir de 10h30)

La Sainte Messe – 10h30

La Cérémonie de l'ouverture des portes – 1h00

### **JEUDI SAINT, 1 AVRIL 2021**

**RITE DE PÉNITENCE, LAVEMENT DES PIEDS,**

**NUIT DES TENEBRES**

Service de Pénitence– 9h30

La Sainte Messe – 10h30

Lavement des Pieds – 16h00

Nuit des ténèbres – 17h30

### **VENDREDI SAINT, 2 AVRIL 2021**

Services d'obsèques – 17h00

### **SAMEDI SAINT, 3 AVRIL 2021**

Office du Soir et les lectures Biblique – 16h30

La Sainte Messe-17h00

### **PÂQUES - DIMANCHE, 4 AVRIL 2021**

Office de matin – 9h30  
La Sainte Messe – 10h30  
La Messe sera célébrée par  
**S.E. MGR. ABGAR HOVAKIMYAN**  
Primat de Diocèse Armenienne du Canada

**LUNDI, 5 AVRIL 2021**

Office de requiem pour tous les défunts à 11h00

Pour votre demande office de requiem veuillez appelez  
bureau de l'église au (514) 279-3066  
ou veuillez-nous contactez en ligne

**Les cérémonies  
de la Semaine Sainte seront télédiffusés sur Facebook  
Live:**



**Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

**ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ**



Կիրակի, 21 Մարտ 2021

Ս. Պատարագի աւարտին, կ. ե. Ժամը 1:30-ին :

Zoom ծրագրի մասնակցութեան կապը ստանալու համար  
հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066  
առաւելագոյնը մինչեւ 14 Մարտ:  
Շնորհակալութիւն

**ANNUAL GENERAL MEMBERSHIP ASSEMBLY**

Sunday, March 21, 2021 at 1:30 pm

Meeting participation by Zoom to get the link,  
please call the Church office at (514)279-3066 by **March 14th at  
the latest.**

Thank you!



**ՄԵԾԻ ՊԱՅՈՑ ԶԱՌԱՍՏՕՐԵԱՅ ՇՐՋԱՆԻ ՀՍՎՈՒՄՆԵՐՈՒ  
ՈՒՆՏԻ ԵՒ ՀՈԳԵՀՎԱԳՍՏԵԱՆ  
ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ  
ԱՄԵՆ ՉՈՐԵԶԵԱԲԹԻ ԵՐԵԿՈՑԵԱՆ ԺԱՄԸ 5:00-ին  
17 Փետրուար – 1 Ապրիլ 2021**

**Ուղիղ հեռարձակում / Diffusion en direct / Facebook Live**



**Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

**17 Փետրուար – Զարոզիչ՝  
Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան  
Հոգեւոր Հովիւ**

**24 Փետրուար – Զարոզիչ՝  
Արժ. Տ. Կոմիտաս Զինյ. Միրզախանեան**

**3 Մարտ – Զարոզիչ՝  
Վերապատուելի Յովհաննէս Սվաճեան**

**10 Մարտ – Զարոզիչ՝  
Գերշ. Տ. Տ. Արգար Եպս. Յովակիմեան  
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի**

**17 Մարտ – Զարոզիչ՝  
Արժ. Տ. Գառնիկ Զինյ. Գոյունեան**

**24 Մարտ – Զարոզիչ՝  
Գերապայծառ Տ. Գեորգ Ծ. Վրդ. Չապարեան**

**1 Ապրիլ – Աւագ Հինգշաբթի  
Զարոզիչ՝ Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան**

**Հաւատացեալներ՝ որոնք կը փափաքին  
հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրել իրենց ննջեցեալ  
հարազատներու յիշատակին համար, կրնան դիմել  
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ հեռաձայնելով  
(514) 279-3066 թիփին:**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)  Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

 [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար  
Ուղիղ հեռարձակում /Diffusion en direct/ Facebook Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**ՊԱՅՈՑ ՇՐՋԱԼԻ**  
**ԱՐԵՎԱԳԱԼԻ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**  
DURANT TOUTE LA PERIODE DU GRAND CARÊME  
"AREVAKAL" LES PRIÈRES DE L'AUBE

**Ամեն Ուրբաթ՝ սկսեալ**  
**19 Փետրուար 2021-էն,**  
**առաւօտեան ժամը 11-ին:**  
**Tous les Vendredis à partir de**  
**19 février 2021 à 11h00 heures.**

Սիրով կը հրաւիրենք հաւատացեալ մեր  
ժողովուրդը  
առցանց հետեւելու եւ հաղորդակից դառնալու  
Եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով - Facebook Live  
Պահոց շրջանի Արեւագալի ժամերգութեան:  
Nous invitons nos fidèles à nous suivre  
en ligne à la page de l'église – Facebook Live:  
Durant toute la Période du Grande Carême.

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /

Fax: (514) 279-8008

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)







**ՄՈՆՏՐԵԱԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ  
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՍԱՅՐ ՏԱՃԱՐ  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN  
CAHEDRAL OF MONTREAL**

**ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ  
PALM SUNDAY**

**ԿԻՐԱԿԻ, 28 ՄԱՐՏ 2021  
Sunday, March 28, 2021**

**Առաւօտեան ժամերգութիւն եւ ձիթենեաց ճիւղերու  
օրհնութիւն - Morning service & palm blessing-9:30**

**Ս. Պատարագ - Divine Liturgy-10:30 Live  
Դռնբացեց ժամը - 1:00 - Door Opening Service - 1:00 pm**

**Պատարագիչ՝ - Celebrant  
Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան  
REV. FR. DAVID MARGARYAN**

**f Ուղիղ հեռարձակում -  
առաւօտեան ժամը  
10:30-ին - Live at 10:30**

**Saint Gregory Armenian Apostolic  
Church of Montreal**

615 Stuart Avenue, Outremont,  
QC H2V 3H2  
Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008  
[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)





# SAINT GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH ANNUAL EASTER BASKETS & TRADITIONAL ARMENIAN EASTER CHEOREG SALE

*Organised by Parish Council and Ladies Auxiliary*

*Bring the Easter joy to your home with  
our homemade Easter goodies.*



*Easter baskets ( salty and sweet biscuits,  
brioches, maamoul with dates,  
walnuts and pistachios, Armenian nazoug  
or gata, chocolates)*

*Cheoregs, Easter colored eggs and  
a variety of Easter cookies.  
Special Easter treats for kids.*

*Prices vary 15-35\$*

*Sales will start on:*

*Palm Sunday 10:30 -1:30pm*

*Holy Thursday 4:00-7:00pm*



*Good Friday 4:00-7:00pm*

*Easter Sunday 10:30-1:30pm*

*For your orders call:*

*Choghik 514 929-6272*

*Parandzem 514 792-2866*

*(514) 279-3066*

*615 Avenue Stuart, Outremont,*

*QC H2V 3H2*



*Masks are mandatory,  
keep 2 meter distance.*







ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԱԿՆԻՍ ՍԱՅՐ ՏԱՅԱՐ  
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

**ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ**

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաձայն Քէպէք նահանգի իշխանութեան, առողջապահական կառոյցներու յայտարարութեան եւ Գանատահայոց Թեմի հրահանգներուն՝ կանխարգիլելու համար թագաժահիրի Covid-19 տարածման վտանգը,

**ներկայիս նոր տնօրիններու համաձայն կը կիրարկուի  
հետեւեալ համակարգը .-**

- Յուշարկաւորութիւններու պարագային արտօնուած է առաւելագոյնը 25 հոգիի ներկայութիւն, դիմակներու գործածութիւնը անհրաժեշտ է ամբողջ արարողութեան տեւողութեան ընթացքին, պահելով իրարմէ 2 մետր հեռաւորութիւն:
- Եկեղեցւոյ Կիրակնօրեայ Ս. Պատարագներուն, ժամերգութիւններուն եւ մնացեալ արարողութիւններուն առաւելագոյնը 10 հոգիի ներկայութիւն մինչեւ 26 Մարտ 2021, որմէ ետք, առաւելագոյն ներկայութիւնը պիտի ըլլայ 25 հոգի: Կարելի է հետեւիլ նաեւ՝

- առցանց եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով – Facebook Live



**Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

**Մնացեալ հարցերու համար կրնաք դիմել Դոգետր Դովիլին, հեռ. (514) 448-2809:**

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

ԵԿԵՂԵՑԻՑ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

**IMPORTANT NOTICE**

We would like to inform our parishioners that in accordance with the Quebec State Authority, a statement from health care providers, and instructions from the Armenian Diocese of Canada to prevent the spread of Covid-19,

**the physical presence of parishioners in the Church according to the current new directors will be as follows :**

- Up to 25 people are allowed in the case of funerals, the use of masks is required throughout the ceremony, keeping 2 m distance from each other.
- Church Sunday Liturgies, prayer services, and other ceremonies the maximum attendance is allowed up to 10 people, until March 26, 2021, after which the attendance will be allowed with a maximum of 25 people.

Sunday, Divine Liturgies – On Facebook Live



**Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

**For other questions, you can contact  
the Parish Priest tel. (514) 448-2809.**

We wish you good health and all the best and hope to keep you informed in writing of any changes or other details.

CHURCH OFFICE





ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ  
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ  
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTREAL

## Note Importante

Nous vous informons chers croyants que conformément aux directives du gouvernement du Québec, après la déclaration des autorités de santé publique et des instructions du diocèse de l'Église apostolique arménienne au Canada, pour empêcher la propagation du virus de Covid-19, **la présence physique des fidèles dans l'Église selon les nouveaux directeurs actuels sera la suivante:**

- Jusqu'à 25 personnes sont autorisées en cas de funérailles, l'utilisation de masques est obligatoire tout au long de la cérémonie, en gardant une distance de 2 m les uns des autres.
- Liturgies du dimanche de l'Église, services de prière et autres cérémonies, la participation maximale est autorisée jusqu'à 10 personnes, jusqu'au 26 mars 2021, suite à ça la participation sera autorisée avec une capacité maximale de 25 personnes.

Les St liturgies de dimanche, services et d'autres cérémonies de l'église peuvent être suivis en ligne sur la page Facebook de l'Église.

 **Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal**

**Pour toutes autres questions, vous pouvez  
contacter le prêtre au tel: (514) 448-2809**

Nous vous souhaitons surtout de bonne santé et le meilleur et espérons vous tenir informé par écrit de tout changement ou d'autres détails.

BUREAU DE L'ÉGLISE